

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2004 Nr. 305

A. TITEL

Briefwisseling tussen de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties (FAO) houdende een verdrag betreffende de "Netherlands Conference on Water for Food and Ecosystems: Make it Happen!" te Den Haag van 31 januari tot 5 februari 2005; Rome, 4 november 2004

B. TEKST

Nr. I

FOOD AND AGRICULTURE
ORGANIZATION OF THE
UNITED NATIONS

Rome, 22 October 2004

Our Ref.: AGL-801 (Agm)

FAO/Netherlands Conference on Water for Food and Ecosystems: Make
it Happen!
The Hague, 31 January–5 February 2005

Excellency,

I have the honour to refer to the letter dated 3 June 2004 from Mr J. P. Hoogeveen Director International Affairs, Ministry for Agriculture, Nature and Food Quality addressed to Mr H. Carsalade, Assistant Director-General of the FAO Technical Cooperation Department, offering to provide host facilities for the FAO/Netherlands Conference on Water for Food and Ecosystems: Make it Happen! in The Hague, from 31 January to 5 February 2005.

I very much appreciate the generous offer made by your Government.

The Conference is being convened under the provisions of Article VI of the FAO Constitution and it is my intention to invite all FAO Members as set out in Annex A, as well as the organizations listed in Annex B. An additional list of international organizations to be invited to the Conference will be forwarded shortly.

Furthermore, in accordance with the Constitution, General Rules and Principles of FAO, other international organizations in relationship with FAO may be represented by observers at the Conference, should they so request. The total number of participants is expected to be about 350.

The Conference will be conducted in English, French and Spanish. Interpretation into Arabic or Chinese will be provided should a country whose language of communication is either Arabic or Chinese advise the organization of its intention to participate by 15 December 2004. The Host Government will be responsible for providing qualified interpreters whose curricula are to be cleared by the FAO Chief Interpreter.

I should like to draw your attention to the responsibilities to be assumed by the Government of the Netherlands and by FAO for the Conference, as specified in the Memorandum of Responsibilities. Part II of this Memorandum sets out the responsibilities of the Host Government with regard to privileges and immunities and the granting of visas and all necessary facilities to participants.

His Excellency
Ewald Wermuth
Ambassador to FAO
Permanent Representation of
the Kingdom of the Netherlands to the UN Organizations
for Food and Agriculture
Rome

I should appreciate receiving your Government's acceptance, by letter or by telefax, of the responsibilities outlined in the attached Memorandum as soon as possible, so that invitations and documents may be prepared and issued in good time. This letter and your reply will constitute the Agreement covering the Conference.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

DAVID A. HARCHARIK
Officer-in-Charge
General Affairs and Information Department

*His Excellency
Ewald Wermuth
Permanent Representative of the Kingdom of the Netherlands to the UN
Organizations for Food and Agriculture
Rome*

**Memorandum of responsibilities to be assumed by the government
of the Kingdom of The Netherlands and by the Food and
Agriculture Organization of the United Nations for the Internatio-
nal Conference on Water for Food and Ecosystems: Make it
Happen!**

The following provisions set out the respective responsibilities to be assumed by the Government of the Kingdom of the Netherlands, hereinafter referred to as the Host Government, and by the Food and Agriculture Organization of the United Nations, hereinafter referred to as FAO, to ensure the smooth conduct of the FAO/Netherlands Conference on Water for Food and Ecosystems: Make it Happen, hereinafter referred to as the Conference.

The Conference will be held in The Hague from 31 January to 5 February 2005.

FAO will be responsible for organizing the Conference, issuing all invitations and circulating the Provisional Agenda.

The Governments listed in Annex A will be invited to attend the Conference.

Invitations will also be sent to the organizations listed in Annex B.

The Conference will be conducted in English, French and Spanish. Interpretation into Arabic or Chinese will be provided should a country whose language of communication is either Arabic or Chinese advise the Organization of its intention to participate by 15 December 2004.

PART I – OPERATIONAL RESPONSIBILITIES OF FAO

A. Staff (at FAO's cost in accordance with FAO regulations)

FAO will:

1. Designate the Secretary of the Conference.
2. Make available, if necessary, an assistant secretary, a conference officer, an administrative officer and conference secretariat staff.

B. Material, Supplies and Services

FAO will provide:

3. Provide documents for the Conference.

4. Provide any special material or supplies required for the conduct of the Conference, including transport up to and return from the point of entry into the host country, it being understood that any material or supplies provided remain the property of FAO.

5. Issue and distribute a report of the Conference after its conclusion.

PART II – RESPONSIBILITIES OF THE HOST GOVERNEMENT WITH REGARD
TO PRIVILEGES AND IMMUNITIES FOR FAO AND PARTICIPANTS

In order to ensure the smooth functioning of the Conference, the Host Government will undertake to apply the following provisions:

6. The Government will exercise all reasonable care to ensure security on the premises in which the Conference takes place and to ensure the safety of the officials of FAO and participants concerned while on such premises. The Government will take whatever steps may be reasonably required in the circumstances to ensure such security and such safety, including such supervision of the premises as may be warranted.

7. The Government recognizes that the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of 21 November 1947 (hereinafter referred to as “the Convention”) will be applicable to the Conference. Accordingly, representatives of Governments and officials of FAO performing official functions in connection with the Conference will enjoy the privileges and immunities provided by Articles V and VI of the Convention. FAO declares that participants from organizations listed in Annex B are experts on mission within the meaning of Annex II and VII to the Convention, and consequently it is agreed that they will enjoy the privileges and immunities provided by those Annexes.

8. Without prejudice to the provisions of the Convention, all persons performing functions in connection with the Conference shall enjoy immunity from legal process in respect of words spoken or written in connection with their functions during the Conference.

9. Grant visas and all necessary facilities to delegates, observers and consultants attending the Conference, provided that the general conditions governing the granting of visas are fulfilled.

10. The Government will deal with any action, claim, or other demand against FAO or its personnel arising out of:

- (i) injury to person or damage to property in the premises provided for the Conference;
- (ii) injury to person or damage to property incurred in using the transportation provided by the Government for the Conference;
- (iii) the employment by the Government of temporary personnel for the Government. The Government will hold harmless FAO and its personnel in respect of any such action, claim or demand, unless these damages were caused by gross negligence or intentionally caused by personnel of FAO.

11. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all participants enjoying privileges and immunities to respect the laws and regulations of the Netherlands. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of the Netherlands.

12. Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement, except for a dispute subject to the appropriate provisions of the Convention or of any other applicable agreement, will, unless the parties otherwise agree, be submitted to a tribunal of three arbitrators, one of whom will be appointed by the Director-General of FAO, one by the Government, and the third, who will be the chairman, by the other two arbitrators. If either party does not appoint an arbitrator within three months of the other party having notified the name of its arbitrator, or if the first two arbitrators do not within three months of the appointment or nomination of the second one of them appoint the chairman, then such arbitrator will be nominated by the President of the International Court of Justice at the request of either party to the dispute. Except as otherwise agreed by the parties, the tribunal shall adopt its own rules of procedure, provide for reimbursement of its members and the distribution of expenses between the parties, and take all decisions by a two-thirds majority. Its decisions on all questions of procedure and substance shall be formal and, even if rendered in default of one of the parties, be binding on both of them.

PART III – OPERATIONAL RESPONSIBILITIES OF THE HOST GOVERNMENT

A. Staff

The Host Government will:

13. Nominate a Liaison Officer who will be responsible for the coordination of local facilities and arrangements for the Conference.

14. Bear the cost of simultaneous interpretation.

15. Make available local stenographers and typists, related assistance and services required for the conduct of the Conference.

16. Bear all necessary cost of the staff provided, including salaries, overtime and subsistence allowances, if required, and travel to and from the Session.

B. Facilities and Equipment

The Host Government will provide or pay for:

17. One meeting room with seating and table space for 350 persons and fully equipped for simultaneous interpretation (see attached standards).

18. Computers equipped with Word and connected to laser printers, internet and e-mail facilities, photocopiers and other equipment as required.

19. Transport to the meeting site and return to FAO of any equipment not available in the country, should the Host Government request FAO's assistance in supplying it.

C. Supplies and Services

The Host Government will provide:

20. Office supplies, stationery and paper as required.

21. Facilities for the local reproduction of documents needed for the Conference.

22. Telephone, telefax and postal services within the host country, in connection with the work of the Conference, free of charge.

23. First-aid facilities for delegates, observers and staff.

D. Transport

The Host Government will:

24. Provide transport within the host country for delegates, observers and staff as required for the conduct of the Conference. This may also include transport from airport to hotel and hotel to meeting site depending upon local circumstances.

25. Provide or pay the cost of transport within the host country of all material and supplies provided by FAO (see paragraphs 3 and 4). Where transport is by air this obligation will start from the international airport where the goods arrive.

Annex A

FAO Members

Afghanistan	Austria	Benin
Albania	Azerbaijan	Bhutan
Algeria	Bahamas	Bolivia
Angola	Bahrain	Bosnia and Herzegovina
Antigua and Barbuda	Bangladesh	Botswana
Argentina	Barbados	Brazil
Armenia	Belgium	Bulgaria
Australia	Belize	

Burkina Faso	Greece	Micronesia, Federated States of
Burundi	Grenada	Monaco
Cambodia	Guatemala	Mongolia
Cameroon	Guinea	Morocco
Canada	Guinea Bissau	Mozambique
Cape Verde	Guyana	Myanmar
Central African Republic	Haïti	Namibia
Chad	Honduras	Nauru
Chile	Hungary	Nepal
China	Iceland	Netherlands
Colombia	India	New Zealand
Comoros	Indonesia	Nicaragua
Congo	Iran, Islamic Republic of	Niger
Cook Islands	Iraq	Nigeria
Costa Rica	Ireland	Niue
Côte d'Ivoire	Israël	Norway
Croatia	Italy	Oman
Cuba	Jamaica	Pakistan
Cyprus	Japan	Palau
Czech Republic	Jordan	Panama
Democratic People's Republic of Korea	Kazakhstan	Papua New Guinea
Democratic Republic of the Congo	Kenya	Paraguay
Denmark	Kiribati	Peru
Djibouti	Kuwait	Philippines
Dominica	Kyrgyzstan	Poland
Dominican Republic	Laos People's Democratic Republic	Portugal
Ecuador	Latvia	Qatar
Egypt	Lebanon	Republic of Korea
El Salvador	Lesotho	Republic of Moldova
Equatorial Guinea	Liberia	Romania
Eritrea	Libyan Arab Jamahiriya	Rwanda
Estonia	Lithuania	St. Kitts and Nevis
Ethiopia	Luxembourg	Saint Lucia
European Community (Member Organization)	Madagascar	St. Vincent and the Grenadines
Fiji	Malawi	Samoa
Finland	Malaysia	San Marino
France	Maldives	Sao Tome and Principe
Gabon	Mali	Saudi Arabia
Gambia	Malta	Senegal
Georgia	Marshall Islands	Serbia and Montenegro
Germany	Mauritania	Seychelles
Ghana	Mauritius	Sierra Leone
	Mexico	Slovakia
		Slovenia

Solomon Islands	The former Yugoslav	Ukraine
Somalia	Republic of Macedo-	United Republic of
South Africa	nia	Tanzania
Spain	Timor-Leste	United States of Ame-
Sri Lanka	Togo	rica
Sudan	Tonga	Uruguay
Suriname	Trinidad and Tobago	Uzbekistan
Swaziland	Tunisia	Vanuatu
Sweden	Turkey	Venezuela
Switzerland	Turkmenistan	Viet Nam
Syrian Arab Republic	Tuvalu	Yemen
Tajikistan	Uganda	Zambia
Thailand	United Arab Emirates	Zimbabwe
	United Kingdom	

Annex B

Organizations to be invited to the FAO/Netherlands Conference on Water for Food and Ecosystems: Make it Happen!

United Nations
 Economic Commission for Africa (ECA)
 Economic Commission for Europe (ECE)
 Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP)
 Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC)
 Economic and Social Commission for Western Asia (ESCWA)
 United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD)
 United Nations Development Programme (UNDP)
 United Nations Environment Programme (UNEP)
 United Nations Fund for International Partnerships (UNFFP)
 United Nations Children's Fund (UNICEF)
 United Nations Development Fund for Women (UNIFEM)
 United Nations Institute for Training and Research (UNITAR)
 United Nations Research Institute for Social Development (UNRISD)
 UN Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East.
 (UNRWA)
 United Nations University (UNU)
 United Nations Volunteers (UNV)
 World Food Programme (WFP)
 International Fund for Agricultural Development (IFAD)
 International Labour Organization (ILO)
 International Monetary Fund (IMF)
 United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization)
 (UNESCO)
 United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)
 World Bank Group (WB)
 World Health Organization (WHO)

World Meteorological Organization (WMO)
 International Atomic Energy Agency (IAEA)
 International Trade Centre UNCTAD/WTO (ITC)
 International Union for the Protection of New Varieties of Plants (UPOV)
 World Tourism Organization (WTO)
 Secretariat of the Convention on Biological Diversity (CBD)
 Secretariat of the UN Convention to Combat Desertification in Countries experiencing Serious Drought and/or Desertification especially in Africa (UNCCD) Secretariat of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES)
 Secretariat of the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal Global Environment Facility (GEF)
 Bureau of the Convention on Wetlands (RAMSAR)
 Secretariat of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals [CMS or Bonn Convention] (UNEP/CMS)
 Secretariat of the UN Framework Convention on Climate Change (UNFCCC).
 World Trade Organization (WTO/OMC)

Minimum standards for simultaneous interpretation equipment¹⁾

In cases where the Host Government provides simultaneous interpretation equipment for FAO sessions, conferences or seminars, the following minimum standards will apply:

Equipment in the meeting hall

1. **Listening Equipment:** Listeners shall be provided with a receiver fitted with a channel selector and volume control, and with a light, comfortable and sensitive headset.

The receiver shall include one channel for each language used in the meeting, plus one for the original language, so that participants can listen to a speaker either:

- directly by selecting the original language channel; or
- through interpretation by selecting the appropriate channel.

¹⁾ It shall be understood that these standards are for mobile equipment but can also be considered as the strict minimum for fitted installations already built. If any new Conference facility is planned, a copy of International Standard ISO-2603 should be obtained from the International Organization for Standardization.

2. **Speech reinforcement equipment:** In the presence of a public address system, its volume control shall be completely independent from that of the simultaneous interpretation system so that lowering the volume of the public address system shall not reduce the sound level supplied to the interpreters through their headsets.

3. **Sound quality:** When the conference hall is occupied and the installation is in working order, all the links in the chain “speaker-control box-interpreter’s headsets” must provide the correct reproduction of audio-frequencies between 150 and 12000 Hz.

4. **Microphones:** At least one moveable tabletop microphone shall be provided for each 3 participants. The microphone shall incorporate an on/off switch and a clearly visible warning light to show when the microphone is on.

If microphones are operated by participants, the microphone circuits shall be arranged so that:

- not more than one microphone can be on at any given moment;
- the Chairman’s position is provided with the means of cutting out all other microphones in the hall.

If the microphones are not operated by participants, the control panel shall be placed so that its operator has full visibility of the hall and is close to the interpreters.

5. **Visual Aids:** Visual aids for the participants, such as screens or blackboards, shall be positioned so as to be easily visible from the interpreters’ booths.

6. If there is a podium it should also be fitted with one standing microphone and lectern for formal speeches.

INTERPRETERS’ BOOTHS

7. **Dimensions and layout:** For dimensions and layout, see sketch on page 4.

8. **Construction and sound insulation:** The booths shall be built so as to keep spurious noise transmission between booths and hall to a minimum.

Materials should be selected for their soundproofing qualities and should be non-irritating (to eyes, skin and respiratory tract), antistatic and fire-retardant. Walls should be of sandwich construction with a sound-absorbing material between the outer layers. The interior of the booth shall be lined with a sound-absorbing material.

9. **Ventilation/air-conditioning:** Adequate ventilation/air-conditioning of the booths is essential. The air should be completely renewed at least 7 times per hour.

10. **Equipment:** See sketch on page 4.

The control panel shall be fitted with the following controls for each interpreter:

- Channel selector for listening to the original language and, in relay, to the interpreters from the other booths;
- Volume control knob;
- On/off switch for microphone, with warning light to show when microphone is on;
- Muting key (“cough button”).

A tone control and outgoing channel selection with warning lights are useful and even essential in one or more booths for meetings where Arabic or Chinese is spoken.

Example: A meeting with Arabic, English and French.

Three booths: Arabic, English and French each equipped with the standard incoming (original language) channel and outgoing (interpretation) channel.

In this case, the Arabic booth, in addition to its standard outgoing Arabic interpretation channel, should be wired up so as to have access to the English and French interpretation channels of the system. This will enable the interpreters sitting in the Arabic booth to interpret from Arabic (when Arabic is spoken) into either English or French from their own booths through the one or the other of these two channels.

Each interpreter shall have:

- a microphone (hand-held microphones are unacceptable).
- a light (maximum weight 150 grams) comfortable and sensitive headset (stethoscope-type, single-ear type, or types with pads fully enclosing the ears are unacceptable).
- a desk lamp with on/off switch to light the tabletop (overhead fluorescent tubes are unacceptable).
- a comfortable chair, preferably height-adjustable.

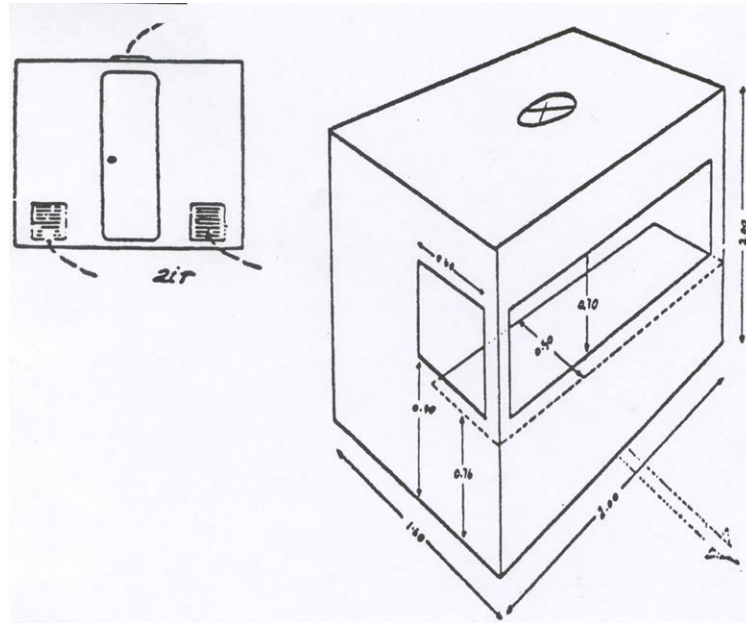
11. **Location:** Booths shall be located so as to afford a complete view of participants podium and screen or blackboard. If installed on the meeting hall floor, they should be raised about 50 cm. above floor level. A direct view of the hall is essential: no system using closed-circuit television is acceptable.

Booths shall be located away from sources of noise like air-conditioning plants, generators, delegates’ lounge and should be 2 meters clear of the nearest participant.

305

12

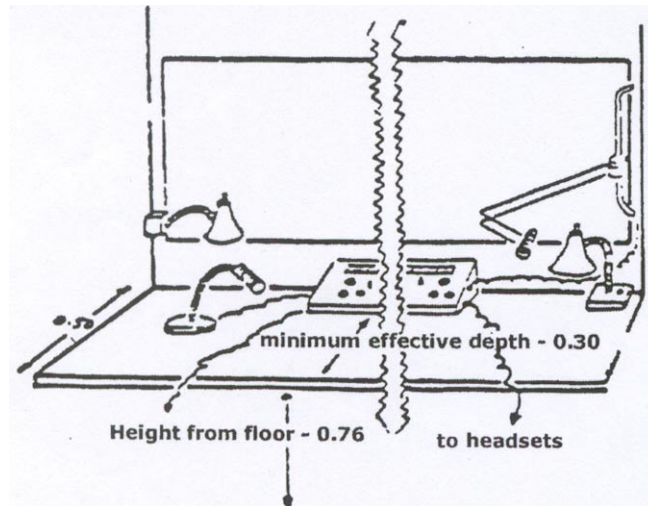
Interpreters' booth
Rear Elevation



To nearest participant: 2.00

Two typical booth arrangements

Microphones and lamps should have some form of flexible neck.



NOTES

Windows: double glazed; front window right across booth;

Table: strong enough to take weight of control panel + documents + two interpreters leaning on it: minimum effective depth 0.30; table extends right across booth.:

Access: Outward opening rear door or heavy curtain;

Ventilation: silent roof fan; rear intake vents.

N.B. Care should be taken not to place the booths anywhere that would hinder exit in case of emergency.

Nr. II

PERMANENT REPRESENTATION OF THE KINGDOM OF THE
NETHERLANDS TO THE UN ORGANISATIONS FOR FOOD AND
AGRICULTURE

Rome, 4 November 2004

No. ROF-2004/647

EW/pg

Subject: FAO/Netherlands Conference on Water for Food and Ecosys-
tems: Make it Happen! The Hague, 31 January-5 February
2005

Sir,

I have the honour to refer to your letter AGL-801 (Agm) of 22 October 2004, relating to an agreement to be concluded between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) concerning the FAO/Netherlands Conference on Water for Food and Ecosystems: Make it Happen!, scheduled to be held in The Hague from 31 January to 5 February 2005, which reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

I am authorized by the Government of the Kingdom of the Netherlands to state that it agrees to the proposals regarding the organization of the Conference and to state that the Government of the Kingdom of the Netherlands considers your letter and my reply as together constituting an Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Food and Agriculture Organization of the United Nations in respect of the FAO/Netherlands Conference on Water for Food and Ecosystems: Make it Happen!, which shall enter into force on the date of this reply and shall remain in force for the duration of the Conference and for such additional period as is necessary for its preparation and winding up, the total duration of this Agreement, however, not to exceed one year.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,
EWALD WERMUTH
Ambassador
Permanent Representative

Mr David A. Harcharik
Officer-in-Charge
General Affairs and Information Department
F.A.O.
Via delle Terme di Caracalla
Rome

D. PARLEMENT

Het in de brieven vervatte verdrag behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel c, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het in de brieven vervatte verdrag zijn ingevolge het in de op één na laatste alinea van brief Nr. II gestelde op 4 november 2004 in werking getreden en zullen ingevolge diezelfde alinea niet langer dan een jaar van kracht zijn.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het verdrag alleen voor Nederland.

J. VERWIJZINGEN

Verwijzingen

- | | |
|---------------------|---|
| Titel | : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945 |
| Tekst | : <i>Trb.</i> 1979, 37 (Engels en Frans, herzien)
<i>Trb.</i> 1987, 113 (vertaling, herzien) |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 2004, 240 |
| Titel | : Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie van
de Verenigde Naties;
Quebec, 16 oktober 1945 |
| Tekst | : <i>Trb.</i> 1948, 77 (Engels en vertaling) |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 1996, 341 |
| Titel | : Statuut van de Wereldgezondheidsorganisatie;
New York, 22 juli 1946 |
| Tekst | : <i>Trb.</i> 1948, 182 (Frans, Engels en vertaling) |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 1998, 255 |

- Titel : Statuut van het Internationaal Gerechtshof;
San Francisco, 26 juni 1945
- Tekst : *Trb.* 1971, 55 (Engels, Frans en vertaling, herzien)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1997, 106
- Titel : Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van
de gespecialiseerde organisaties;
New York, 21 november 1947
- Tekst : *Trb.* 1949, J67 (Engels, Frans en vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 59

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het Onderhavige verdrag zal zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *twintigste* december 2004.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

B. R. BOT